



V Bruseli 10. 3. 2014
COM(2014) 148 final

2014/0085 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU/SÚVISLOSTI

Pripojený návrh predstavuje právny nástroj na povolenie podpisu a predbežného vykonávania Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej.

Keďže Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (ESAE) je zmluvnou stranou dohody, pri podpise a uzatvorení tejto dohody Komisiou v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu sa uplatňuje samostatný postup.

Vzťahy medzi Európskou úniou (EÚ) a Gruzínskom v súčasnosti vychádzajú z dohody o partnerstve a spolupráci, ktorá nadobudla platnosť v júli 1999. Rada poverila 10. mája 2010 Komisiu začatím rokovaní o novej komplexnej a ambicióznejskej dohode o pridružení vrátane časti týkajúcej sa prehĺbenej a komplexnej zóny voľného obchodu (DCFTA).

Dohoda o pridružení je zameraná na zrýchlenie procesu prehlbovania politických a hospodárskych vzťahov Gruzínska a EÚ, ako aj na dosiahnutie pokroku v postupnej hospodárskej integrácii Gruzínska do vnútorného trhu EÚ vo vybraných oblastiach, a to najmä prostredníctvom zavedenia DCFTA.

Dohoda je konkrétny spôsob, ako využiť dynamiku vzťahov EÚ a Gruzínska a zamerať sa pritom na podporu kľúčových reforiem, na oživenie a rast hospodárstva, správu a spoluprácu v rozličných odvetviach.

Dohoda je pre Gruzínsko zároveň programom reforiem založeným na komplexnom pláne aproximácie právnych predpisov Gruzínska s normami a štandardmi EÚ, ku ktorému sa môžu pripojiť všetci partneri Gruzínska a na ktorý môžu zamerať svoju pomoc. Pomoc EÚ Gruzínsku je spojená s programom reforiem, keďže vyplýva z dohody. Bol vypracovaný program pridruženia s cieľom pripraviť a uľahčiť vykonávanie dohody o pridružení.

Po ukončení 14. kola rokovaní v marci 2013 EÚ a Gruzínsko uzavreli rokovania o dohode o pridružení. Rokovania o prehĺbenej a komplexnej zóne voľného obchodu (DCFTA) sa skončili v júli 2013. Dňa 29. novembra 2013 EÚ a Gruzínsko parafovali znenie dohody o pridružení vrátane časti týkajúcej sa DCFTA.

V súlade s článkom 429 dohody o pridružení sa počíta s predbežným vykonávaním častí dohody. S predbežným vykonávaním sa počíta v záujme zachovania vyváženosti vzájomných hospodárskych záujmov a spoločných hodnôt, ako aj vzhľadom na spoločnú vôľu EÚ a Gruzínska začať vykonávať a presadzovať spôsobilé časti dohody s cieľom dosiahnuť skoré účinky reforiem pri otázkach týkajúcich sa jednotlivých sektorov ešte pred uzavretím dohody.

2. VÝSLEDKY ROKOVANÍ

Rada bola vo všetkých štádiách rokovaní pravidelne informovaná a konzultovaná v rámci príslušných pracovných skupín Rady, najmä pracovnej skupiny pre východnú Európu a Strednú Áziu (COEST) a Výboru pre obchodnú politiku (TPC). Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v jej smerniciach na rokovania boli splnené a že návrh dohody o pridružení je pre Úniu akceptovateľný.

Konečný obsah dohody o pridružení možno zhrnúť takto:

V dohode sa stanovuje pridružení medzi Úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej. Predstavuje to nové štádium vo vývoji zmluvných vzťahov EÚ

a Gruzínska s cieľom dosiahnuť politické pridruženie a hospodársku integráciu, pričom sa ponecháva priestor na ďalší postupný vývoj.

Všeobecné ciele pridruženia sa zameriavajú na podporu postupného zblížovania zmluvných strán na základe spoločných hodnôt, na posilnenie rámca pre intenzívnejší politický dialóg, podporu, udržiavanie a posilňovanie mieru a stability v regionálnom a medzinárodnom meradle, podporu spolupráce pri mierovom riešení konfliktov, napredovanie v postupnej hospodárskej integrácii Gruzínska do vnútorného trhu EÚ vo vybraných oblastiach, prehĺbenie spolupráce v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti s cieľom posilniť zásady právneho štátu a rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd a na vytvorenie podmienok na intenzívnejšiu spoluprácu v ďalších oblastiach spoločného záujmu.

Všeobecné zásady dohody zahŕňajú osobitný súbor „kľúčových prvkov“, ktorých porušenie jednou zo zmluvných strán by mohlo viesť k uplatneniu špecifických opatrení podľa dohody vrátane pozastavenia uplatňovania práv a povinností. Týmito prvkami sú dodržiavanie demokratických zásad, rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd v zmysle vymedzení v príslušných medzinárodných nástrojoch, dodržiavanie zásad právneho štátu, podpora rešpektovania zvrchovanosti a územnej celistvosti, nedotknuteľnosti a nezávislosti a zastavenie šírenia zbraní hromadného ničenia, súvisiacich materiálov a ich nosičov.

Ďalšie *všeobecné zásady* dohody sa týkajú zásad slobodného trhového hospodárstva, dobrej správy vecí verejných, boja proti korupcii, boja proti nadnárodnému organizovanému zločinu a terorizmu, podpory udržateľného rozvoja a účinného multilateralizmu.

V dohode sa stanovuje cieľ posilniť a rozšíriť *politický dialóg* na podporu postupného zblížovania v zahraničných a bezpečnostných otázkach. V dohode sa ďalej stanovuje dialóg a spolupráca v oblasti vnútroštátnych reforiem na základe spoločných zásad stanovených zmluvnými stranami. Dohoda zahŕňa aj ustanovenia o intenzívnejšom dialógu o zahraničnej a bezpečnostnej politike vrátane spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, o podpore mieru a medzinárodnej spravodlivosti vykonávaním Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu a o spoločnom úsilí v oblasti regionálnej stability, predchádzania konfliktom, krízového riadenia, boja proti terorizmu, zastavenia šírenia zbraní a odzbrojenia a kontroly zbrojenia. Zmluvné strany budú usilovať najmä o mierové urovanie nevyriešených konfliktov v regióne.

V oblasti *slobody, bezpečnosti a spravodlivosti* sa dohoda osobitne zameriava na právny štát a posilňovanie justičných inštitúcií a postupov. Dohoda poskytuje rámec pre spoluprácu v oblasti migrácie, azylu a riadenia hraníc, ochrany osobných údajov, boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a v oblasti protidrogovej politiky. Dohoda obsahuje ustanovenia o pohybe osôb vrátane ustanovení o readmisii, zjednodušení vízového režimu a o postupnom zavedení bezvízového režimu v primeranom čase, ak budú splnené príslušné podmienky na zaistenie dobre riadenej a bezpečnej mobility. Zahrnutý je v nej aj záväzok bojovať proti trestnej činnosti, korupcii a iným protiprávnym činnostiam a ďalší rozvoj justičnej spolupráce v občianskych a trestných veciach pri plnom využití príslušných medzinárodných a bilaterálnych nástrojov.

Dohoda o pridružení predpokladá širokú škálu opatrení zameraných na odvetvovú spoluprácu, podporu kľúčových reforiem, oživenie a rast hospodárstva, správu a odvetvovú spoluprácu v 28 oblastiach, ako napríklad: energetika, doprava, ochrana a podpora životného prostredia, spolupráca v priemyselnej oblasti a v oblasti malých a stredných podnikov, poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, politika v sociálnej oblasti, spravodlivosť, spolupráca v oblasti občianskej spoločnosti, politika v oblasti ochrany spotrebiteľov, reforma verejnej správy, vzdelávanie, odborná príprava a mládež, ako aj kultúrna spolupráca. Posilnená spolupráca vo všetkých týchto oblastiach vychádza zo súčasných bilaterálnych aj

multilaterálnych rámcov v záujme systematickejšieho dialógu a výmeny informácií a osvedčených postupov. Kľúčovým prvkom, pokiaľ ide o vykonávanie častí dohody o odvetvovej spolupráci, je komplexný zoznam postupnej aproximácie s *acquis* EÚ stanovený v prílohách k dohode. Prebiehajúca spolupráca bude zameraná na špecifické harmonogramy aproximácie a vykonávania vybraných častí *acquis* EÚ Gruzínskom, ktoré budú ťažiskom vnútroštátneho programu Gruzínska v oblasti reforiem a modernizácie.

Dohoda obsahuje aktualizovaný inštitucionálny rámec, ktorý zahŕňa fóra pre spoluprácu a dialóg. Osobitné úlohy v oblasti rozhodovania sú naplánované pre Radu pre pridruženie a prostredníctvom delegovania pre Výbor pre pridruženie, ktoré môžu zasadať aj v osobitnom zložení na riešenie obchodných záležitostí. Počíta sa aj s vytvorením fór pre občiansku spoločnosť a parlamentnú spoluprácu. Dohoda zahŕňa aj ustanovenia o monitorovaní, plnení povinností a urovnávaní sporov (vrátane osobitných ustanovení o otázkach súvisiacich s obchodom).

Pokiaľ ide o časť dohody, ktorá sa týka DCFTA, Komisia dosiahla ciele stanovené v smerniciach na rokovania, a to zrušiť dovozný clá v podstate na všetok obchod a zároveň poskytnúť silný záväzný rámec pre zákaz všetkých svojvoľných opatrení obmedzujúcich obchod vrátane vývozných ciel a kvantitatívnych obmedzení vývozu. DCFTA obsahuje mechanizmus proti obchádzaniu týkajúci sa dovozu citlivých poľnohospodárskych výrobkov.

Pokiaľ ide o technické prekážky obchodu, Gruzínsko bude postupne prispôsobovať svoje technické predpisy a normy technickým predpisom a normám EÚ. Môžu sa začať rokovania o dohode o posudzovaní zhody a uznávaní priemyselných výrobkov (ACAA) s cieľom zabezpečiť zosúladenie ukrajinských právnych predpisov a systémov dohľadu nad trhom v špecifických sektoroch s príslušnými predpismi a systémami EÚ, aby sa obchod medzi zmluvnými stranami mohol uskutočňovať za rovnakých podmienok ako medzi členskými štátmi EÚ.

Pokiaľ ide o obchod so zvieratami, s rastlinami a výrobkami z nich, prostredníctvom DCFTA sa zabezpečí zosúladenie gruzínskych právnych predpisov v oblasti sanitárnych a fyto-sanitárnych opatrení a dobrých životných podmienok zvierat s príslušnými právnymi predpismi EÚ v oblasti sanitárnych a fyto-sanitárnych opatrení a dobrých životných podmienok zvierat, čo následne povedie k ďalšiemu zjednodušeniu obchodovania. DCFTA zabezpečí vytvorenie mechanizmu rýchlych konzultácií na odstránenie prekážok obchodu v súvislosti so sanitárnymi a fyto-sanitárnymi opatreniami vrátane osobitného systému rýchleho a včasného varovania v prípade mimoriadnych situácií vo veterinárnej a fyto-sanitárnej oblasti.

Protokol o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach vychádza zo súčasnej spolupráce v colných záležitostiach a poskytuje silnejší právny rámec na zabezpečenie správneho uplatňovania colných predpisov a boj proti colným podvodom.

Pokiaľ ide o právo usadiť sa, v DCFTA sa s niekoľkými výhradami stanovuje doložka o národnom zaobchádzaní so spoločnosťami a doložka najvyšších výhod. Pokiaľ ide o obchod so službami, v DCFTA sa počíta so širokým prístupom na trh, ako aj s možnosťou ďalej liberalizovať prístup na trh, a to aj ako dôsledok aproximácie gruzínskych predpisov s *acquis* EÚ v oblasti finančných, telekomunikačných služieb/služieb elektronického obchodu, poštových a doručovateľských služieb a služieb medzinárodnej námornej dopravy.

Na základe DCFTA sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany všetkých poľnohospodárskych zemepisných označení EÚ, teda nielen tých, ktoré sa týkajú vín a liehovín, ako aj vysoká úroveň ochrany všetkých nových výrobkov doplnených do zoznamu chránených zemepisných označení. Dohoda zahŕňa ustanovenia dohody medzi EÚ a Gruzínskom o zemepisných označeniach, ktorá nadobudla platnosť 1. apríla 2012, vrátane jej príloh. Počíta sa tu s

mechanizmom, ktorý by umožňoval úplnú ochranu nových označení, ktoré môžu byť pridané do dohody o zemepisných označeniach pred tým, ako dohoda o pridružení nadobudne platnosť. DCFTA navyše obsahuje ustanovenia o autorskom práve, dizajnoch (vrátane nezapísaných dizajnov) a patentoch, ktoré dopĺňajú a aktualizujú dohodu TRIPS a zahŕňajú ustanovenia na presadzovanie práv duševného vlastníctva na základe vnútorných pravidiel EÚ.

Z hľadiska integrácie trhov verejného obstarávania DCFTA umožní prístup Gruzínska ako nečlenského štátu EHP na trh verejného obstarávania EÚ pre ponuky prekračujúce určité prahové hodnoty po uplynutí prechodného obdobia, počas ktorého bude Gruzínsko aproximovať súčasné a budúce právne predpisy EÚ v oblasti verejného obstarávania. O ďalšom prístupe na trh verejného obstarávania v EÚ pre ponuky, ktoré sú pod prahovými hodnotami, možno diskutovať po úspešnom dokončení aproximácie. Dodávatelia a poskytovatelia služieb tak budú mať vzájomný prístup na trhy verejného obstarávania s výnimkou sektora obrany.

Prostredníctvom DCFTA Gruzínsko zabezpečí vykonávanie komplexných právnych predpisov z oblasti hospodárskej súťaže.

Oddiel o dotáciách zabezpečí, že Gruzínsko bude dodržiavať zásady transparentnosti Gruzínska, a obsahuje primerané povinnosti týkajúce sa podávania správ na tento účel.

Pokiaľ ide o energetické otázky súvisiace s obchodom, DCFTA zavádza záväzné ustanovenia o neprerušenom tranzite energetického tovaru a o prístupe k zariadeniam na prepravu energie s cieľom zaistiť bezpečnosť dodávok a o nezávislosti regulačných orgánov v oblasti energetiky, ako aj ustanovenia ozrejmujúce vzťah k budúcim gruzínskym záväzkom vyplývajúcim zo Zmluvy o Energetickom spoločenstve.

Sú stanovené záväzky týkajúce sa úsilia o dosahovanie trvalo udržateľného rozvoja v obchode a dodržiavania súvisiacich multilaterálnych záväzkov pri súčasnom zabezpečení práva regulovať vlastné úrovne vnútroštátnej environmentálnej a pracovnoprávnej ochrany. DCFTA obsahuje záväzok zdržať sa upustenia alebo odchylenia sa od takýchto noriem spôsobom, ktorý má vplyv na obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami.

Prostredníctvom účinných postupov urovnávania sporov na základe modelu, ktorým je Dohovor WTO o urovnávaní sporov, sa zabezpečí rýchle riešenie dvojstranných obchodných sporov, a to aj tým, že sa postihnutej zmluvnej strane umožní uložiť primerané sankcie. V prípade naliehavých sporov týkajúcich sa energetických otázok súvisiacich s obchodom budú k dispozícii rýchlejšie postupy.

Boli dohodnuté aj osobitné ustanovenia o transparentnosti a dialógu s občianskou spoločnosťou a zainteresovanými stranami s cieľom zabezpečiť otvorenú a predvídateľnú tvorbu politiky v oblastiach súvisiacich s obchodom. DCFTA okrem toho obsahuje pravidlá uľahčujúce vykonávanie a posudzovanie aproximačného procesu v oblastiach súvisiacich s obchodom.

Výhľadovo bude užšia hospodárska integrácia Gruzínska s EÚ prostredníctvom DCFTA veľmi účinným faktorom stimulujúcim hospodársky rast krajiny. DCFTA ako základný prvok dohody o pridružení prinesie obchodné príležitosti EÚ aj Gruzínsku a podporí jeho skutočnú hospodársku modernizáciu a integráciu s EÚ. Výsledkom tohto procesu by mali byť prísnejšie normy pre výroby, lepšie služby pre občanov a predovšetkým schopnosť Gruzínska účinne konkurovať na medzinárodných trhoch.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Pokiaľ ide o Úniu, právnym základom na podpis a predbežné vykonávanie tejto dohody je článok 217 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 5 a článkom 218 ods. 8 druhým pododsekom, ako aj článok 218 ods. 7 ZFEÚ. Na Európske spoločenstvo pre atómovú energiu sa vzťahuje samostatný právny nástroj.

Pripojený návrh predstavuje právny nástroj na podpis a predbežné vykonávanie dohody o pridružení.

Vzhľadom na uvedené výsledky rokovaní Európska komisia navrhuje, aby Rada rozhodla, že Dohoda o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej by sa mala podpísať v mene Únie, a aby vymenovala osobu(-y) riadne splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

V návrhu sa predpokladá, že časti dohody bude Únia vykonávať predbežne bez toho, aby bolo dotknuté rozdelenie právomocí v súlade so zmluvami.

Skutočnosť, že Komisia predložila svoj návrh ako dohodu Únie a jej členských štátov a Gruzínska, súvisí s genézou tejto dohody podľa pravidiel zmluvy pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise v mene Európskej únie a o predbežnom vykonávaní Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 217 v spojení s jej článkom 218 ods. 5 a článkom 218 ods. 8 druhým pododsekom, ako aj na jej článok 218 ods. 7,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 10. mája 2010 poverila Komisiu začatím rokovaní s Gruzínskom o uzavretí novej dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom s cieľom nahradiť dohodu o partnerstve a spolupráci.
- (2) S prihliadnutím na blízke historické vzťahy a prehlbujúce sa väzby medzi zmluvnými stranami, ako aj na ich želanie posilniť a rozšíriť svoje vzťahy ambicióznym a inovačným spôsobom, boli rokovania o dohode o pridružení úspešne uzavreté parafovaním dohody 29. novembra 2013.
- (3) Dohoda by sa preto mala podpísať v mene Únie a vykonávať predbežne v súlade s jej článkom 429 až do jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (4) V článku 429 dohody sa stanovuje predbežné vykonávanie dohody pred nadobudnutím jej platnosti.
- (5) Podľa článku 218 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je vhodné, aby Rada poverila Komisiu schválením zmien, ktoré má prijať Podvýbor pre zemepisné označenia podľa článku 179 dohody.
- (6) Je vhodné stanoviť príslušné postupy na ochranu zemepisných označení, ktorým sa poskytuje ochrana podľa dohody.
- (7) Táto dohoda sa nesmie vykladať tak, že udeľuje práva alebo ukladá povinnosti, na ktoré sa možno priamo odvolávať pred súdmi alebo tribunálmi v Únii alebo v členských štátoch,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Podpísanie Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej sa týmto schvaľuje v mene Únie s výhradou uzavretia uvedenej dohody.

Text dohody, ktorý sa má podpísať, je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Generálny sekretariát Rady vydá pre osobu(-y), ktorú(-é) označí vyjednávač dohody, plnú moc na podpis dohody v mene Únie, s výhradou jej uzatvorenia.

Článok 3

1. V súlade s článkom 429 dohody a pod podmienkou zaslania oznámení stanovených v uvedenom článku sa do nadobudnutia platnosti dohody budú predbežne vykonávať tieto časti dohody medzi Úniou a Gruzínskom:
 - článok 1,
 - hlava I,
 - hlava II,
 - hlava III: články 13 –19,
 - hlava IV,
 - hlava V: kapitoly 3 (článok 285) a 4 (článok 291),
 - hlava VI: kapitoly 1, 2 [okrem článku 298 písm. k)], kapitoly 3, 4, 6 – 8, 10, 11, 13 a 20, ako aj články 354 a 357,
 - hlava VII,
 - hlava VIII: okrem článku 420 ods. 1, pokiaľ sa ustanovenia tejto hlavy obmedzujú na zabezpečenie predbežného uplatňovania tejto dohody, ako je vymedzené v tomto odseku,
 - prílohy I, II – XXI, XXII – XXIII, XXIV – XXXI, a XXXIV, ako aj protokoly I až III.
2. Dátum začatia predbežného vykonávania dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Na účely článku 179 dohody zmeny dohody prostredníctvom rozhodnutí Podvýboru pre zemepisné označenia schvaľuje v mene Únie Komisia. Ak sa zainteresovaným stranám nepodarí dosiahnuť dohodu v nadväznosti na námietky v súvislosti so zemepisným označením, Komisia takéto stanovisko prijme na základe postupu stanoveného v článku 57 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny¹.

Článok 5

¹ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

1. Názov chránený podľa hlavy IV kapitoly 9 pododdielu 3 „Zemepisné označenia“ dohody môže použiť každý prevádzkovateľ uvádzajúci na trh poľnohospodárske výrobky, potraviny, vína, aromatizované vína alebo liehoviny v súlade s príslušnou špecifikáciou.
2. V súlade s článkom 175 dohody členské štáty a inštitúcie Európskej únie presadzujú ochranu stanovenú v článkoch 170 až 174 dohody, okrem iného aj na žiadosť zainteresovanej strany.

Článok 6

Táto dohoda sa nesmie vykladať tak, že udeľuje práva alebo ukladá povinnosti, na ktoré sa možno priamo odvolávať pred súdmi alebo tribunálmi v Únii alebo v členských štátoch.

Článok 7

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*